

VERMEIREN

NAVIX

ISTRUZIONI PER L'USO



Con ruote di trazione anteriori



Con ruote di trazione posteriori





Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: D, Ottobre 2012

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012

Indice

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Descrizione del prodotto..... | 3 |
| 1.1 | Destinazione d'uso | 3 |
| 1.2 | Specifiche tecniche | 4 |
| 1.3 | Componenti | 8 |
| 1.4 | Accessori | 9 |
| 1.5 | Significato dei simboli..... | 9 |
| 1.6 | Istruzioni per la sicurezza | 10 |
| 2 | Utilizzo | 11 |
| 2.1 | Osservazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC, electromagnetic compatibility)..... | 11 |
| 2.2 | Trasporto della carrozzina elettrica | 12 |
| 2.3 | Montaggio e smontaggio della carrozzina elettrica..... | 12 |
| 2.4 | Montaggio o ripiegamento dei poggiatesta | 14 |
| 2.5 | Regolazione dei braccioli | 14 |
| 2.6 | Montaggio o rimozione della pedana | 15 |
| 2.7 | Ripiegamento della carrozzina | 15 |
| 2.8 | Inclinazione dello schienale..... | 16 |
| 2.9 | Montaggio o rimozione del telaio del sedile | 17 |
| 2.10 | Imbottiture del sedile | 18 |
| 2.11 | Imbottiture del sedile | 19 |
| 2.12 | Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno | 19 |
| 2.13 | Posizione corretta nella carrozzina elettrica | 19 |
| 2.14 | Guida della carrozzina elettrica | 20 |
| 2.15 | Utilizzo dei freni | 20 |
| 2.16 | Guida della carrozzina elettrica sulle rampe..... | 23 |
| 2.17 | Spinta della carrozzina..... | 24 |
| 2.18 | Transporto in auto..... | 25 |
| 2.19 | Transporto in aereo | 25 |
| 2.20 | Batterie..... | 26 |
| 2.21 | Caricabatterie..... | 26 |
| 2.22 | Carica della batteria | 26 |
| 2.23 | Fusibile termico | 27 |
| 3 | Installazione e regolazione..... | 28 |
| 3.1 | Attrezzi | 28 |
| 3.2 | Modalità di consegna..... | 28 |
| 3.3 | Regolazioni consentite..... | 28 |
| 3.4 | Sostituzione delle batterie..... | 33 |
| 3.5 | Connettori delle batterie | 34 |
| 3.6 | Sostituzione degli pneumatici..... | 34 |
| 4 | Manutenzione..... | 35 |



Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di uno dei nostri prodotti.

La durata della carrozzina elettrica è fortemente legata alla cura e alla manutenzione che vi si dedicano.

Questo manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento della carrozzina elettrica.

Il rispetto delle istruzioni d'uso e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.

1 Descrizione del prodotto

1.1 Destinazione d'uso

La carrozzina elettrica Navix è dotata di due motori con potenza di 220 watt.

La carrozzina elettrica Navix è destinata al trasporto di persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione ed è progettata per il trasporto di una sola persona.

La carrozzina elettrica è destinata solo al trasporto di persone, non di oggetti.

La carrozzina elettrica non deve essere utilizzata da persone che soffrono di gravi disturbi fisici o mentali che potrebbero limitarne la sicurezza, ad esempio problemi alla vista.

Le diverse versioni di allestimento e gli accessori e la concezione modulare consentono l'utilizzo della carrozzina da parte di persone con impossibilità/difficoltà di deambulazione in seguito a:

- paralisi
- amputazione di arti inferiori
- difetti o deformazioni degli arti inferiori
- contratture o lesioni articolari
- insufficienza cardiaca e cardiocircolatoria
- disturbi dell'equilibrio
- cachessia (deterioramento della massa muscolare)

La carrozzina elettrica rientra nella classificazione A.

La carrozzina elettrica può essere con ruote di trazione anteriori o posteriori a seconda del Vostro acquisto.

La carrozzina elettrica può essere utilizzata sia all'interno che all'esterno.

L'occupante può controllare direttamente il movimento della carrozzina oppure farsi spingere da un accompagnatore tramite la barra di spinta.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (130 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

La carrozzina elettrica deve essere utilizzata su superfici piane su cui sia possibile il contatto di tutte le quattro ruote e la spinta uniforme così da garantirne la sicurezza.

Esercitarsi nella guida su superfici sconnesse (ciottoli, ecc.), pendenze, curve e nel superamento di ostacoli (scalini, ecc.). L'attraversamento di superfici con caratteristiche particolari, quali ghiaccio, erba, foglie o detriti, comporta un alto livello di rischio.

Non utilizzare la carrozzina elettrica come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se si utilizza la carrozzina in strada o sul marciapiede, attenersi alle norme del codice della strada.

La carrozzina elettrica può essere utilizzata sul marciapiede o sulle strade urbane. In nessuna circostanza utilizzare la carrozzina elettrica su strade molto trafficate o autostrade.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

La casa costruttrice non può essere ritenuta responsabile per danni causati da mancanza di manutenzione adeguata o risultanti dal mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

1.2 Specifiche tecniche

I termini tecnici riportati di seguito sono applicabili alla carrozzina elettrica con configurazione standard, senza sedile imbottito e in condizioni ambientali ottimali. In caso di utilizzo di accessori, i valori in tabella cambiano. Le prestazioni della carrozzina possono essere influenzate negativamente da cambiamenti della temperatura esterna, umidità dell'aria, pendenza della superficie di appoggio, terreno accidentato e livello di carica della batteria.

| | | | |
|---|--|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Marchio | Vermeiren | | |
| Indirizzo | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | |
| Tipo | Carrozzina elettrica, Classe A | | |
| Modello | Navix (con ruote di trazione anteriori) | | |
| Peso massimo dell'occupante | 130 kg | | |
| Descrizione | Dimensioni | | |
| Larghezza effettiva del sedile | 400 mm (Regolazione 0 - 50 mm) | 450 mm (Regolazione 0 - 50 mm) | 500 mm (Regolazione 0 - 50 mm) |
| Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile) | 580 mm | | 630 mm |
| Descrizione | Dimensioni minime | Dimensioni massime | |
| Velocità massima | 6 km/h | | |
| Intervallo distanza di marcia continua* | 20 km | | |
| Lunghezza complessiva con poggipiedi | 945 mm | | |
| Altezza complessiva | 995 mm | | |
| Lunghezza se ripiegata o smontata (senza poggipiedi) | Telaio inferiore: 690 mm; Telaio sedile: 600 mm | | |
| Larghezza se ripiegata o smontata | Telaio inferiore: 570 mm; Telaio sedile: 560 mm | | |
| Altezza quando piegata o smontata | Telaio inferiore: 325 mm; Telaio sedile: 400 mm | | |
| Peso totale | 78,80 kg | | |
| Peso della parte più pesante smontabile o rimovibile | Telaio inferiore + poggiaabbraccia + joystick (senza batterie): 31,65 kg | | |
| Peso delle parti smontabili o rimovibili | Poggiaabbraccia 0,95 kg; Poggipiedi: 1,90 kg Telaio sedile: 17,05 kg; Telaio inferiore + poggiaabbraccia + joystick: 31,65 kg; Batterie: 27,15 kg | | |
| Stabilità statica in discesa | 15° | | |
| Stabilità statica in salita | 15° | | |
| Stabilità statica laterale | 15° | | |
| Pendenza massima consentita | 9° | | |
| Superamento degli ostacoli | 50 mm | | |
| Sgombro del suolo | 60 mm | | |
| Inclinazione del piano del sedile | 5° | 10° | |
| Profondità effettiva del sedile | 380 mm | 500 mm | |
| Spessore imbottitura sedile | 40 mm | | |
| Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore | 400 mm | 500 mm | |
| Inclinazione dello schienale | 0° | 40° | |
| Altezza dello schienale | 580 mm | | |
| Distanza tra poggipiedi e sedile | 330 mm | 400 mm | |
| Inclinazione del poggipiedi | 12° | | |
| Distanza tra braccioli e sedile | 260 mm | 350 mm | |



| | | |
|--|---|---------------------------|
| Marchio | Vermeiren | |
| Indirizzo | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | |
| Tipo | Carrozzina elettrica, Classe A | |
| Modello | Navix (con ruote di trazione anteriori) | |
| Peso massimo dell'occupante | 130 kg | |
| Descrizione | Dimensioni minime | Dimensioni massime |
| Posizione anteriore della struttura del bracciolo | 410 mm | |
| Motori di guida | SRG05 / 2 x 220W | |
| Batterie | 2 x 12V --- / 38 Ah / 20 hr | |
| Caricabatterie | Exendis Impulse S (6A); IP21; classe di isolamento II | |
| Fusibile termico | 30 AMP | |
| Unità di comando | Shark o DX2 / Sistema frenante elettromagnetico | |
| Grado di protezione | IPX4 | |
| Diametro di sterzata minimo | 1250 mm | |
| Ampiezza retromarcia | 1250 mm | |
| Diametro ruote posteriori (numero) | 200 x 50 mm (2) | |
| Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote posteriori | Non applicabile | |
| Diametro ruote anteriori (numero) | aria 317,5 x 57,15 mm (2) | |
| Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote anteriori | Max. 2,8 bar | |
| Pressione acustica | < 65 dB (A) | |
| Temperatura per utilizzo e conservazione | +5 °C fino a +41 °C | |
| Temperatura d'esercizio dell'elettronica | -10°C fino a +40°C | |
| Umidità per utilizzo e conservazione | 30% | 70% |
| La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °. | | |
| * La distanza di guida teorica risulterà inferiore se la carrozzina viene utilizzata spesso su pendenze, terreni accidentati o scalini. | | |

Tabella 1: Specifiche tecniche con ruote di trazione anteriori



| | | | |
|---|---|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Marchio | Vermeiren | | |
| Indirizzo | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | | |
| Tipo | Carrozzina elettrica, Classe A | | |
| Modello | Navix (con ruote di trazione posteriori) | | |
| Peso massimo dell'occupante | 130 kg | | |
| Descrizione | Dimensioni | | |
| Larghezza effettiva del sedile | 400 mm (Regolazione 0 - 50 mm) | 450 mm (Regolazione 0 - 50 mm) | 500 mm (Regolazione 0 - 50 mm) |
| Larghezza complessiva (in base alla larghezza del sedile) | 580 mm | | 630 mm |
| Descrizione | Dimensioni minime | Dimensioni massime | |
| Velocità massima | 6 km/h | | |
| Intervallo distanza di marcia continua* | 20 km | | |
| Lunghezza complessiva con poggiapiedi | 1010 mm | | |
| Altezza complessiva | 995 mm | | |
| Lunghezza se ripiegata o smontata (senza poggiapiedi) | Telaio inferiore: 780 mm; Telaio sedile: 600 mm | | |
| Larghezza se ripiegata o smontata | Telaio inferiore: 570 mm; Telaio sedile: 560 mm | | |
| Altezza quando piegata o smontata | Telaio inferiore: 325 mm; Telaio sedile: 400 mm | | |
| Peso totale | 78,80 kg | | |
| Peso della parte più pesante smontabile o rimovibile | Telaio inferiore + poggiaabbraccia + joystick (senza batterie): 31,65 kg | | |
| Peso delle parti smontabili o rimovibili | Poggiaabbraccia 0,95 kg; Poggiapiedi: 1,90 kg Telaio sedile: 17,05 kg; Telaio inferiore + poggiaabbraccia + joystick: 31,65 kg; Batterie: 27,15 kg | | |
| Stabilità statica in discesa | 15° | | |
| Stabilità statica in salita | 15° | | |
| Stabilità statica laterale | 15° | | |
| Pendenza massima consentita | 9° | | |
| Superamento degli ostacoli | 50 mm | | |
| Sgombro del suolo | 60 mm | | |
| Inclinazione del piano del sedile | 5° | 10° | |
| Profondità effettiva del sedile | 380 mm | 500 mm | |
| Spessore imbottitura sedile | 40 mm | | |
| Altezza della superficie del sedile all'estremità anteriore | 400 mm | 500 mm | |
| Inclinazione dello schienale | 0° | 40° | |
| Altezza dello schienale | 580 mm | | |
| Distanza tra poggiapiedi e sedile | 330 mm | 400 mm | |
| Inclinazione del poggiapiedi | 12° | | |
| Distanza tra braccioli e sedile | 260 mm | 350 mm | |
| Posizione anteriore della struttura del bracciolo | 410 mm | | |
| Motori di guida | SRG05 / 2 x 220W | | |
| Batterie | 2 x 12V --- / 38 Ah / 20 hr | | |



| | | |
|--|---|---------------------------|
| Marchio | Vermeiren | |
| Indirizzo | Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout | |
| Tipo | Carrozzina elettrica, Classe A | |
| Modello | Navix (con ruote di trazione posteriori) | |
| Peso massimo dell'occupante | 130 kg | |
| Descrizione | Dimensioni minime | Dimensioni massime |
| Caricabatterie | Exendis Impulse S (6A); IP21; classe di isolamento II | |
| Fusibile termico | 30 AMP | |
| Unità di comando | Shark o DX2 / Sistema frenante elettromagnetico | |
| Grado di protezione | IPX4 | |
| Diametro di sterzata minimo | 1250 mm | |
| Ampiezza retromarcia | 1250 mm | |
| Diametro ruote posteriori (numero) | aria 317,5 x 57,15 mm (2) | |
| Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote posteriori | Max. 2,8 bar | |
| Diametro ruote anteriori (numero) | 200 x 50 mm (2) | |
| Pressione di gonfiaggio pneumatici, ruote anteriori | Non applicabile | |
| Pressione acustica | < 65 dB (A) | |
| Temperatura per utilizzo e conservazione | +5 °C fino a +41 °C | |
| Temperatura d'esercizio dell'elettronica | -10°C fino a +40°C | |
| Umidità per utilizzo e conservazione | 30% | 70% |
| La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza misurazioni ± 15 mm / 1,5 kg / °. | | |
| * La distanza di guida teorica risulterà inferiore se la carrozzina viene utilizzata spesso su pendenze, terreni accidentati o scalini. | | |

Tabella 2: Specifiche tecniche con ruote di trazione posteriori

La carrozzina è conforme ai requisiti stabiliti dalle normative:

ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.

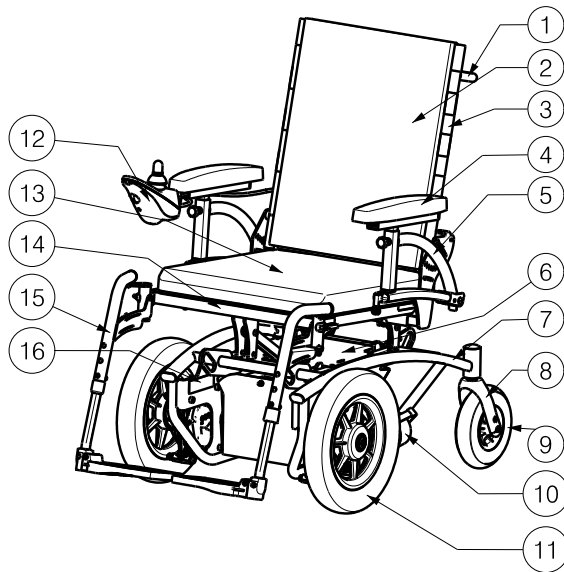
ISO 7176-14: Carrozzine - Parte 14: Sistemi di alimentazione e controllo per carrozzine elettroniche e scooter - Requisiti e metodi di prova

ISO 7176-21: Carrozzine - Parte 21: Requisiti e test per prove per la compatibilità elettromagnetica per carrozzine elettroniche e scooter.

ISO 7176-16: Carrozzine - Parte 16: Resistenza ignifuga delle parti imbottite -- Requisiti e metodi di prova

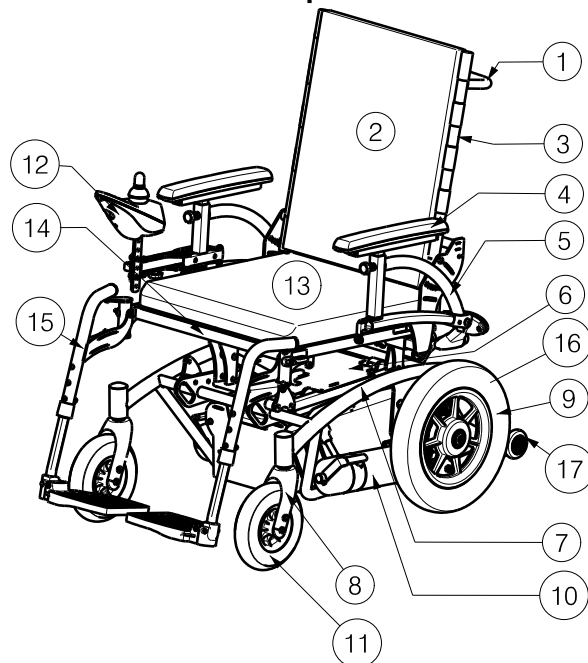
1.3 Componenti

Con ruote di trazione anteriori



- 1 = Barra di spinta
- 2 = Imbottitura schienale
- 3 = Telaio schienale
- 4 = Imbottitura dei braccioli
- 5 = Braccioli
- 6 = Coperchio vano batteria
- 7 = Telaio inferiore
- 8 = Forcelle
- 9 = Ruote direttrici (ruote posteriori)
- 10 = Motori di guida
- 11 = Ruote motrici (ruote anteriori)
- 12 = Unità di comando dell'operatore
- 13 = Imbottitura sedile
- 14 = Telaio sedile
- 15 = Poggiapiedi
- 16 = Targhetta di identificazione

Con ruote di trazione posteriori



- 1 = Barra di spinta
- 2 = Imbottitura schienale
- 3 = Telaio schienale
- 4 = Imbottitura dei braccioli
- 5 = Braccioli
- 6 = Coperchio vano batteria
- 7 = Telaio inferiore
- 8 = Forcelle
- 9 = Ruote motrici (ruote posteriori)
- 10 = Motori di guida
- 11 = Ruote direttrici (ruote anteriori)
- 12 = Unità di comando dell'operatore
- 13 = Imbottitura sedile
- 14 = Telaio sedile
- 15 = Poggiapiedi
- 16 = Targhetta di identificazione
- 17 = Ruotine antiribaltamento

1.4 Accessori

Per la carrozzina elettrica Navix sono disponibili i seguenti accessori:

- Tavolino (B13, B15)
- Poggiagambe regolabile (BZ7)
- Poggiagambe regolabile elettronico (BZ7-E)
- Diverse imbottiture per il sedile e lo schienale; schienale/sedile fisso (L14/L15), schienale/sedile morbido (L34/L35)
- Poggiatesta (L55) disponibile solo con schienale fisso
- Supporti laterali di stabilità (L04) disponibili solo con schienale fisso
- Cintura di sicurezza pelvica (B58)
- Dispositivo di protezione antiribaltamento (B78)
- Illuminazione
- Inclinazione elettrica del sedile e dello schienale, funzione di sollevamento

1.5 Significato dei simboli



Peso massimo



Utilizzo interno ed esterno



Utilizzo solo interno (per caricabatteria)



Ciclo di smaltimento e riciclo separato per dispositivi elettrici ed elettronici (per caricabatterie)



Classe di protezione II



Pendenza massima consentita



Velocità massima



Conformità CE



Fare attenzione alle indicazioni di sicurezza!



Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!



Posizione: freni di stazionamento attivati (possibilità di marcia elettrico)



Posizione: freni di stazionamento disattivati (possibilità di scorrimento libero e spinta, marcia elettrico impossibile)



Durante il movimento a scorrimento libero, prestare attenzione a pendenze e inclinazioni



Prove d'urto non effettuate



Modello

1.6 Istruzioni per la sicurezza

- ⚠ Per salire e scendere dalla carrozzina non utilizzare le pedane come punto di appoggio. Prima di salire o scendere, ripiegare le pedane.
- ⚠ Verificare gli effetti dello spostamento del centro di gravità sulla carrozzina, ad esempio quando ci si trova su pendenze verso l'alto o verso l'alto, su superfici inclinate lateralmente o durante il superamento di ostacoli. Chiedere assistenza a un accompagnatore.
- ⚠ Per raccogliere da terra un oggetto posto di fronte, a fianco o dietro alla carrozzina, prestare attenzione a non sporgersi eccessivamente per evitare il rischio di ribaltamento.
- ⚠ Durante gli spostamenti attraverso porte o archi, assicurarsi che via sia spazio laterale sufficiente per evitare che le mani o le braccia rimangano impigliate o schiacciate e che la carrozzina non venga danneggiata.
- ⚠ Evitando, ad esempio, di procedere senza frenare verso ostacoli (gradini, spigoli) o dislivelli. La casa produttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni o lesioni derivanti da sovraccarico, collisioni o altri usi impropri.
- ⚠ Durante gli spostamenti in luoghi pubblici, rispettare le normative locali vigenti.
- ⚠ Alcol, farmaci o droghe possono influire negativamente sulle capacità di guida.
- ⚠ In ambienti esterni, tenere conto delle condizioni atmosferiche e del traffico.
- ⚠ Non utilizzare la carrozzina elettrica in caso di pioggia.
- ⚠ Evitare di utilizzare la modalità a scorrimento libero se la carrozzina elettrica si trova su una pendenza.
- ⚠ Non fare mai retromarcia in salita.
- ⚠ Ridurre la velocità in prossimità degli angoli.
- ⚠ Per poter essere visibili nell'oscurità, indossare abiti chiari o dotati di catarifrangenti e verificare che i catadiottri della carrozzina siano perfettamente visibili.
- ⚠ Assicurarsi che le luci e i catadiottri della carrozzina elettrica siano puliti e non siano coperti da oggetti che potrebbero diminuirne la luminosità.
- ⚠ Per il trasporto della carrozzina, non afferrare mai parti mobili, ad esempio ruote, imbottitura del sedile, poggiatesta, poggiatesta o altre parti simili.
- ⚠ Durante il trasporto, la carrozzina elettrica deve essere vuota e non deve essere utilizzata per il trasporto di persone.
- ⚠ La carrozzina è predisposta per una sola persona, non sono previsti occupanti aggiuntivi.
- ⚠ Se la carrozzina elettrica viene riposta o parcheggiata all'esterno, proteggerla dall'umidità con una copertura adeguata.
- ⚠ Umidità ambientale elevata o freddo intenso possono ridurre il livello di prestazioni della carrozzina elettrica.
- ⚠ Non utilizzare mai la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini in un'automobile o in altri veicoli.
- ⚠ Non superare la portata massima (130 kg).
- ⚠ Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.
- ⚠ Prima di salire o scendere, smontare o trasportare la carrozzina elettrica, utilizzare il pulsante di AVVIO/ARRESTO dell'unità di comando per spegnere la carrozzina.
- ⚠ Verificare che lo spessore degli pneumatici sia adeguato.
- ⚠ Se la carrozzina elettrica è dotata di pneumatici, verificare che la pressione sia adeguata (*vedere le indicazioni relative alla pressione degli pneumatici*).
- ⚠ Se disponibili, servirsi degli appositi sistemi e dispositivi, quali rampe o ascensori.

- ⚠ Montate il telaio del sedile, durante l'assemblaggio, correttamente sul telaio inferiore per trazione anteriore o posteriore. Le pedane devono essere dalla stessa parte del fusibile termico posto sul coperchio delle batterie. Altrimenti il software di guida programmato per la Vostra carrozzina non funziona correttamente.

2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

La carrozzina elettrica viene fornita completamente assemblata dal rivenditore specializzato. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione della carrozzina elettrica sono descritte nel § 3.

2.1 Osservazioni sulla compatibilità elettromagnetica (EMC, *electromagnetic compatibility*)

La conformità EMC della carrozzina elettrica è stata testata in base alle norme ISO 7176-21. Si segnala che le fonti elettromagnetiche possono provocare interferenze. A loro volta, i componenti elettronici della carrozzina possono influenzare il funzionamento di altri apparecchi elettrici.

Per ridurre l'effetto delle fonti elettromagnetiche di interferenza, leggere le indicazioni seguenti:

- ⚠ **AVVERTENZA:** La carrozzina potrebbe interferire con il funzionamento di dispositivi che si trovano nello stesso ambiente e che generano campi elettromagnetici.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Le prestazioni di guida della carrozzina potrebbero essere influenzate dai campi elettromagnetici, ad esempio generatori elettrici o fonti ad alta potenza.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Evitare l'utilizzo di TV o radio portatili nelle vicinanze della carrozzina se questa è in funzione.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Evitare l'utilizzo di ricetrasmittitori nelle vicinanze della carrozzina se questa è in funzione.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Verificare la presenza di antenne per trasmettitori ed evitare di utilizzare la carrozzina nelle vicinanze.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Nel caso in cui si verificasse un movimento o una frenata accidentale, spegnere la carrozzina non appena possibile.

Interferenze di campi elettromagnetici potrebbero avere effetti negativi sul sistema elettronico della carrozzina, determinando ad esempio:

- Disattivazione del freno a motore
- Movimenti fuori controllo della carrozzina
- Sterzate accidentali

In presenza di interferenze molto forti e durature, i sistemi elettronici potrebbero subire danni permanenti o irrimediabili.

Fonti possibili di radiazioni:

- Installazioni ricetrasmittenti portatili (ricetrasmittitori con antenna fissa)
 - Impianti ricetrasmittenti
 - TV, radio e altri dispositivi elettronici portatili
 - Altri dispositivi di comunicazione personale

- Ricetrasmittitori mobili di media portata, ad esempio antenne auto
 - Impianti ricetrasmittenti fissi
 - Dispositivi ricetrasmittenti fissi e portatili
 - Radio, TV e dispositivi elettronici fissi

- Dispositivi ricetrasmittenti a lunga portata
 - Tralicci radio e televisione
 - Impianti radio amatoriali

- Altri dispositivi domestici
 - Lettori CD
 - Computer portatili
 - Forni a microonde
 - Videoregistratori
 - Altri apparecchi simili

Rasoi elettrici e asciugacapelli se perfettamente funzionanti e in ottime condizioni non provocheranno alcuna interferenza. Per garantire il funzionamento corretto della carrozzina, attenersi alle istruzioni d'uso fornite con gli apparecchi elettrici.

2.2 Trasporto della carrozzina elettrica

Il modo migliore per trasportare la carrozzina elettrica consiste nell'utilizzo della modalità a scorrimento libero. Impostare la modalità a scorrimento libero e spingere la carrozzina con la barra di spinta fino a raggiungere la posizione desiderata.

Per salire o scendere dalle scale, utilizzare il sistema di sollevamento o le apposite rampe. Per salire o scendere dalle scale o per superare singoli gradini è necessaria la presenza di almeno due persone.

In alternativa, è possibile smontare la carrozzina e trasportare le diverse parti (telaio del sedile, telaio inferiore, poggiaabbraccia, poggiapiedi, batterie) nel luogo desiderato.

2.3 Montaggio e smontaggio della carrozzina elettrica

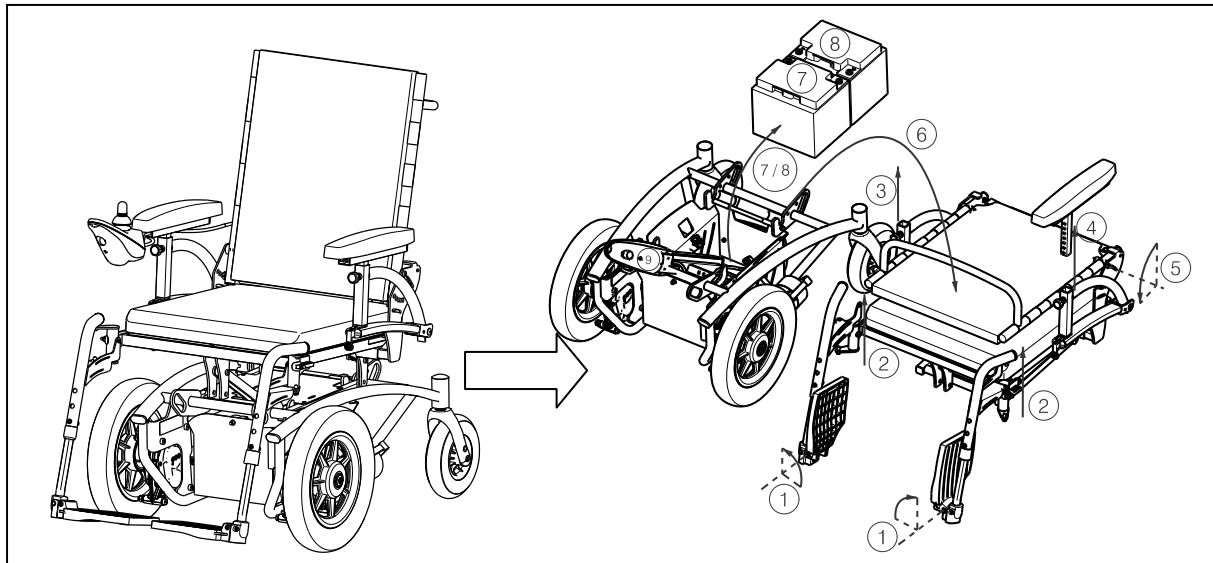
La carrozzina elettrica viene fornita completamente montata. Il rivenditore provvederà a montare la carrozzina in modo completo e a illustrare i vari componenti e il rispettivo utilizzo. Tuttavia, per garantire la sicurezza dell'utilizzatore, in questo documento viene fornita una descrizione dettagliata delle varie parti della carrozzina.

Le foto sottostanti sono riferite alla carrozzina con trazione di guida anteriore. Per la carrozzina con trazione di guida posteriore potete utilizzare le stesse istruzioni d'uso.

Montate il telaio del sedile, durante l'assemblaggio, correttamente sul telaio inferiore per trazione anteriore o posteriore. Le pedane devono essere dalla stessa parte del fusibile termico posto sul coperchio delle batterie. Altrimenti il software di guida programmato per la Vostra carrozzina non funziona correttamente.

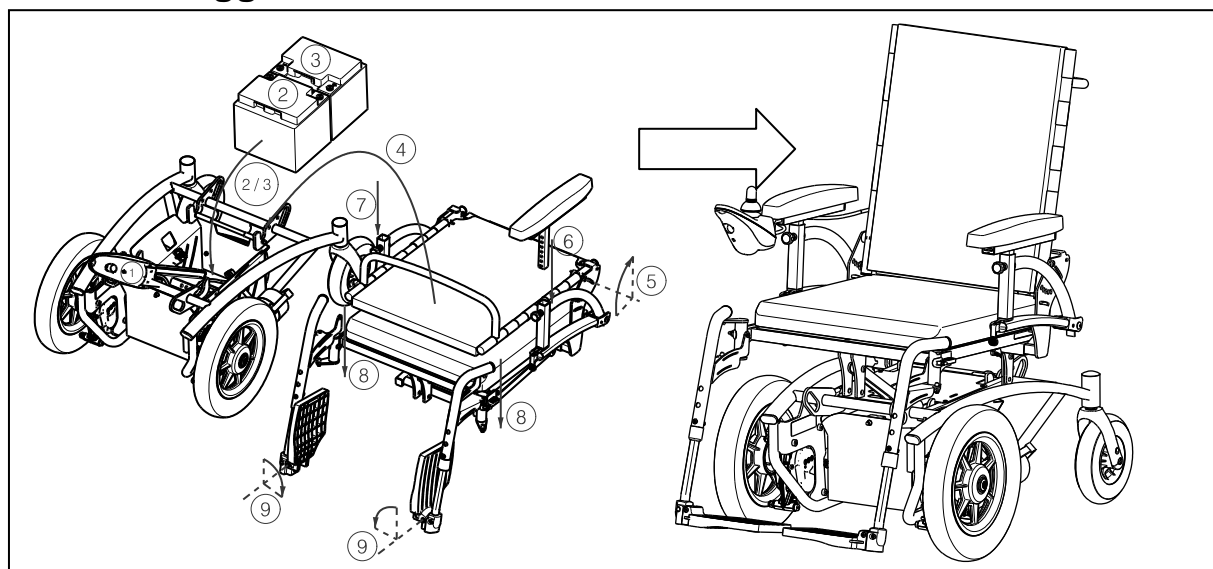
2.3.1 Smontaggio della carrozzina elettrica

Per smontare la carrozzina elettrica:



1. Ripiegare le pedane e i poggiapiedi.
2. Rimuovere i poggiapiedi (paragrafo 2.6).
3. Rimuovere il poggiabraccia con il joystick (paragrafo 2.5).
4. Rimuovere altri poggiabraccia (paragrafo 2.5).
5. Ripiegare lo schienale (paragrafo 2.7).
6. Rimuovere il telaio del sedile dal telaio inferiore (paragrafo 2.9).
7. Rimuovere la prima batteria dall'apposito vano (paragrafo 3.4).
8. Fare scivolare la seconda batteria in avanti e rimuoverla (paragrafo 3.4).
9. Posizionare il poggiabraccia con il joystick sul telaio inferiore.
10. Sollevare le parti smontate e trasportarle nel luogo desiderato.

2.3.2 Montaggio della carrozzina elettrica



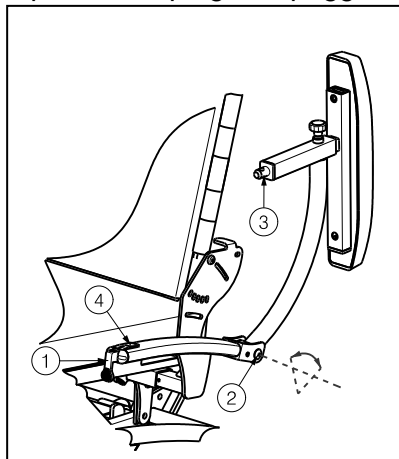
Per montare la carrozzina elettrica:

1. Rimuovere il poggiaabbraccia con il joystick dal telaio inferiore.
2. Inserire la prima batteria nel vano e farla scivolare verso la parte più interna (paragrafo 3.4).
3. Posizionare la seconda batteria nel vano (paragrafo 3.4).
4. Posizionare il telaio del sedile sul telaio inferiore (paragrafo 2.9).
5. Aprire lo schienale (paragrafo 2.7).
6. Montare i poggiaabbraccia (paragrafo 2.5).
7. Montare il poggiaabbraccia con il joystick (paragrafo 2.5).
8. Montare i poggiapiedi (paragrafo 2.6).
9. Piegarle le pedane dei poggiapiedi verso il basso.

2.4 Montaggio o ripiegamento dei poggiaabbraccia

⚠ ATTENZIONE: rischio di intrappolamento - Tenere dita, fibbie e indumenti lontani dai punti di aggancio del poggiaabbraccia o dei braccioli.

È possibile ripiegare i poggiaabbraccia per consentire il movimento laterale del paziente.



Per montare i braccioli sulla carrozzina elettrica:

1. Ruotare il poggiaabbraccia in avanti ②.
2. Premere sulla leva ①.
3. Inserire il perno ③ nel foro ④.

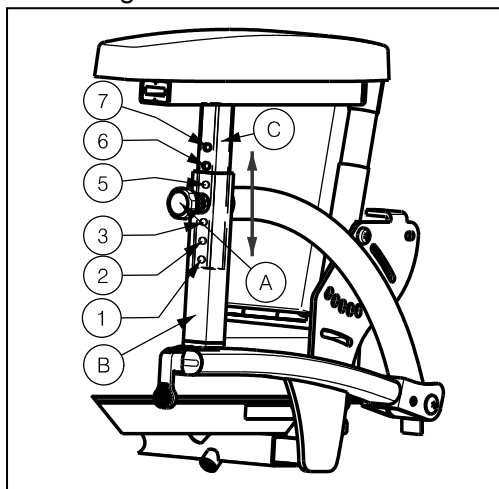
Per rimuovere i poggiaabbraccia dalla carrozzina elettrica:

1. Premere sulla leva ①.
2. Ruotare il poggiaabbraccia all'indietro ② fino all'arresto.

2.5 Regolazione dei braccioli

⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento - verificare che i braccioli siano posizionati alla stessa altezza su entrambi i lati.

Per la regolazione dei braccioli sono disponibili 7 diverse altezze.



| Altezza braccioli | Posizione sul telaio © |
|-------------------|------------------------|
| 260 mm | Foro 7 |
| 275 mm | Foro 6 |
| 290 mm | Foro 5 |
| 305 mm | Foro 4 |
| 320 mm | Foro 3 |
| 335 mm | Foro 2 |
| 350 mm | Foro 1 |

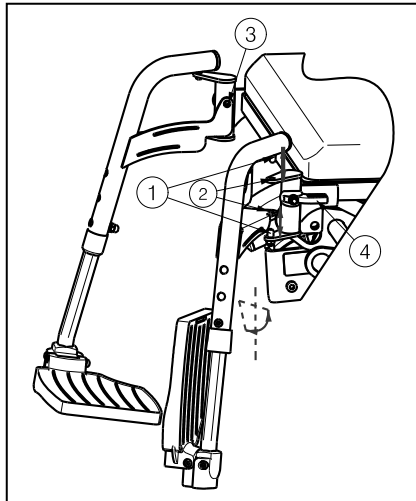
Tabella 3: Altezza poggiaabbraccia

1. Allentare il meccanismo di bloccaggio girando leggermente la manopola a stella Ⓐ in senso antiorario.
2. Tirare il perno di bloccaggio Ⓐ.
3. Spostare i profilati tubolari quadrati Ⓑ e Ⓒ uno sopra all'altro per regolare l'altezza dei braccioli. Effettuare questa operazione tirando contemporaneamente il perno di bloccaggio Ⓐ.
4. Allentare il perno di bloccaggio Ⓐ.
5. Verificare che il perno di bloccaggio Ⓐ sia fissato in modo fermo.
6. Serrare nuovamente il meccanismo di bloccaggio avvitando la manopola a stella Ⓐ in senso orario per ridurre il gioco del poggiabraccia.

Eseguire gli stessi passaggi per rimuovere i braccioli.

2.6 Montaggio o rimozione della pedana

La carrozzina dispone di due poggiapiedi che possono essere piegati verso l'esterno grazie a un sistema di aggancio a 3 punti (①, ②, ③ nell'illustrazione). Il sistema garantisce l'aggancio fermo e stabile del poggiapiedi al telaio del sedile.



Montare la pedana nel modo seguente:

1. Reggere il poggiapiedi lateralmente dalla parte esterna del telaio della carrozzina e inserire i perni ① nei fori ②.
2. Ruotare il poggiapiedi verso l'interno finché il perno non scatta nel foro d'aggancio ③.
3. Ruotare le pedane verso il basso.

Per rimuovere la pedana:

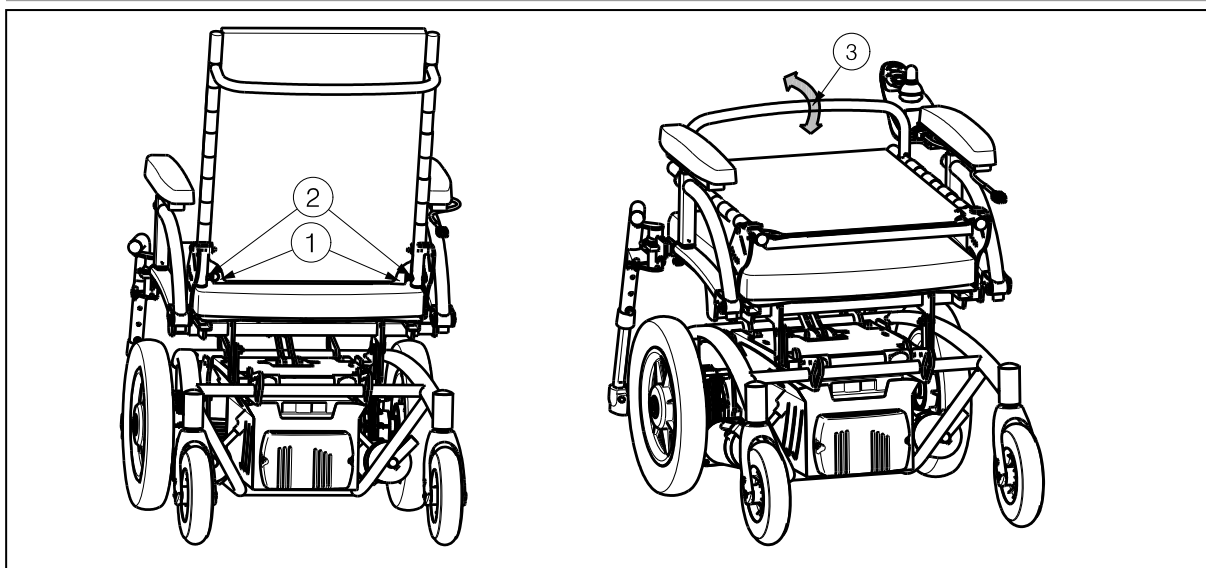
1. Ripiegare le pedane verso l'alto.
2. Tirare o spingere sulla leva ④.
3. Ruotare il poggiapiedi verso l'esterno finché il sgancio si sfilava dal foro ③.
4. Tirare verso l'alto il poggiapiedi finché i perni ① si sfilano dai fori ②.

2.7 Ripiegamento della carrozzina

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni – Assicurarsi che entrambi i perni di sicurezza siano ben fissati.
- ⚠ **ATTENZIONE:** possibilità di pizzicamento - Non infilare le dita tra i componenti della carrozzina.

Per trasportare la carrozzina, è possibile piegare completamente lo schienale sul sedile.

1. Tirare delicatamente la cinghia dello schienale ①.
2. I perni di sicurezza si sganceranno ②.
3. Piegare in avanti lo schienale ③.



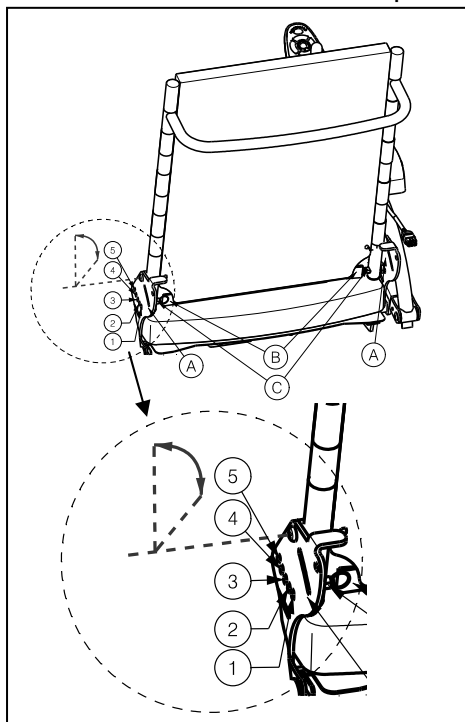
Per aprire lo schienale:

1. Tirare delicatamente la cinghia dello schienale ①.
2. Tirare lo schienale fino allo scatto nella posizione corretta.
3. Assicursi che entrambi i perni di sicurezza ② scattino nei fori del supporto per la regolazione dello schienale.

2.8 *Inclinazione dello schienale*

Per il comfort del paziente, assicurarsi che lo schienale sia regolato con la stessa inclinazione su entrambi i lati.

L'inclinazione dello schienale può variare da 90° a 130°.



| Inclinazione dello schienale | Posizione sul supporto dello schienale ① |
|------------------------------|--|
| 90° | Foro 1 |
| 100° | Foro 2 |
| 110° | Foro 3 |
| 120° | Foro 4 |
| 130° | Foro 5 |

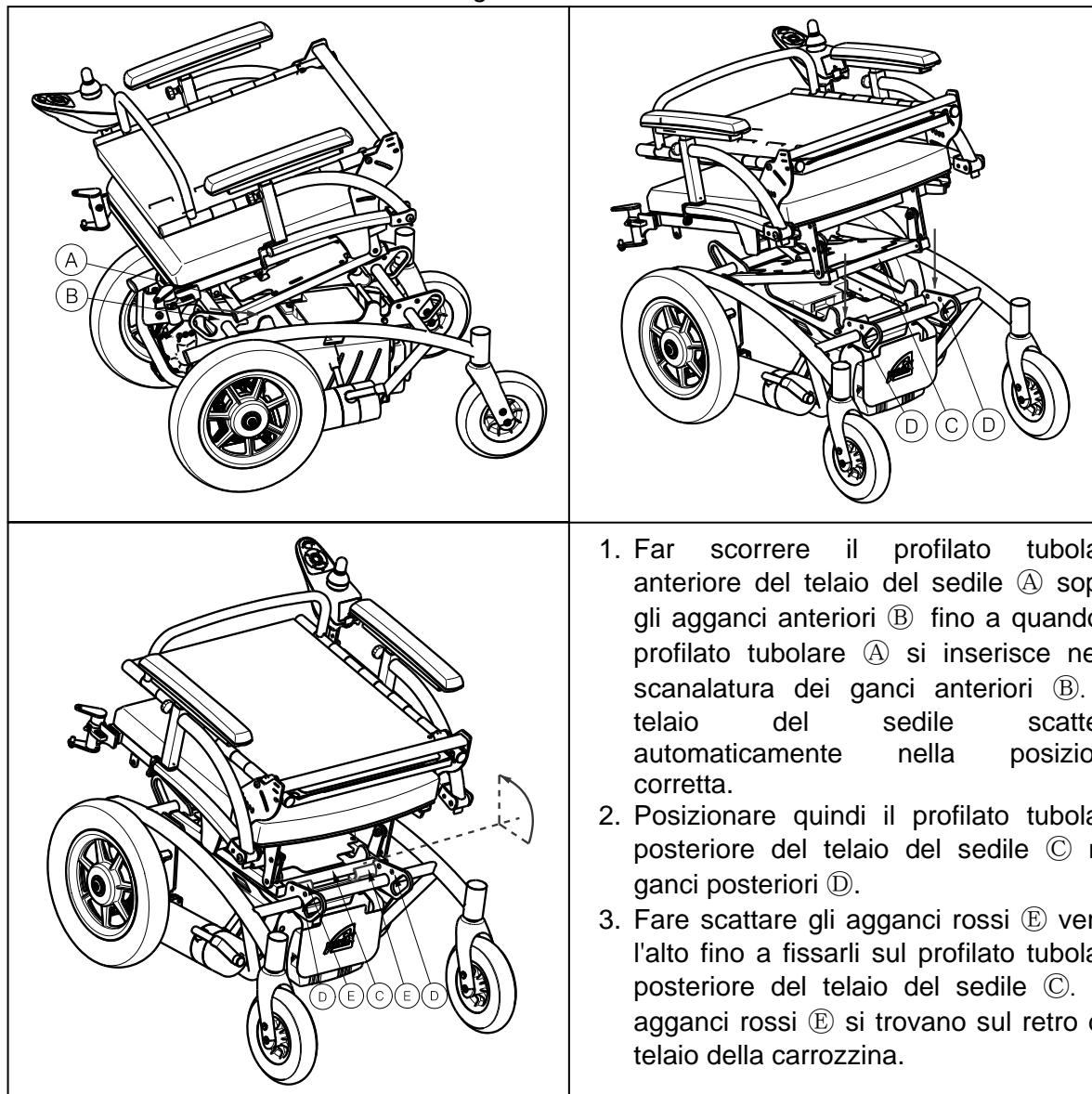
Tabella 4: *Inclinazione dello schienale*

1. Tirare la cinghia dello schienale ① finché i perni di bloccaggio ③ su entrambi i lati si sfilano dal foro dello schienale ②.
2. Spingere o tirare lo schienale in avanti o all'indietro fino a raggiungere l'inclinazione desiderata.
3. Verificare che i perni di bloccaggio ④ siano fissati saldamente.

2.9 Montaggio o rimozione del telaio del sedile

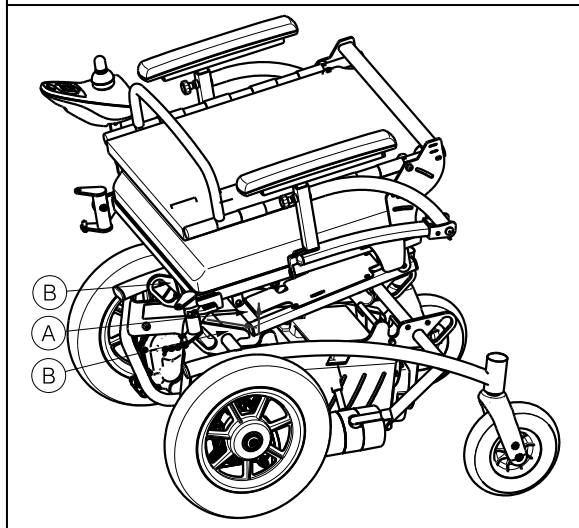
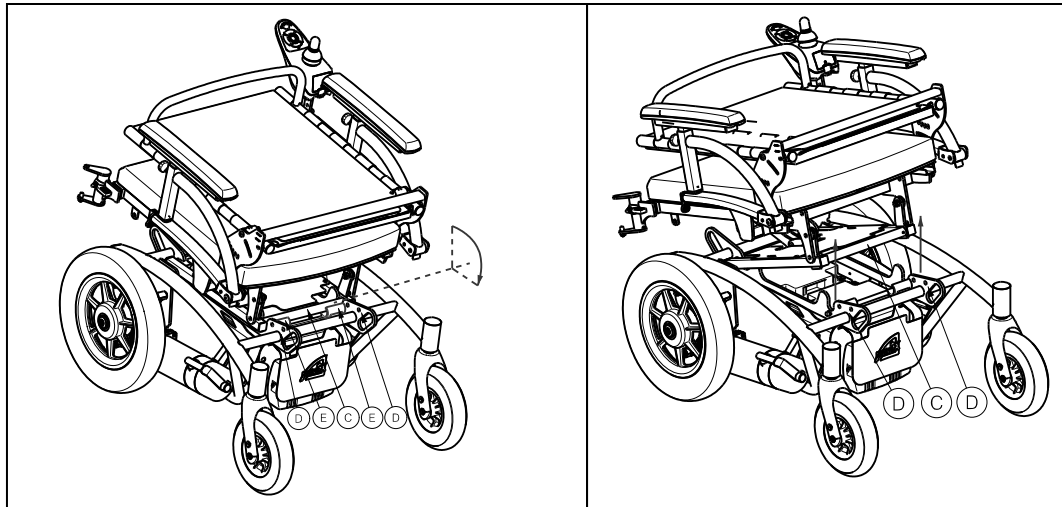
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Durante il montaggio, accertarsi che il telaio del sedile scatti nei due agganci anteriori.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di intrappolamento - Tenere dita, fibbie e indumenti lontani dai punti di aggancio del telaio del sedile.

Montare il telaio del sedile nel modo seguente:



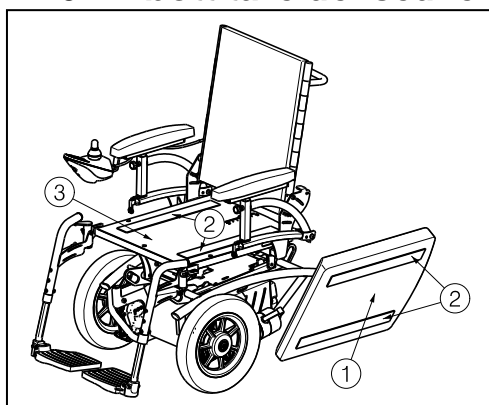
1. Far scorrere il profilato tubolare anteriore del telaio del sedile **A** sopra gli agganci anteriori **B** fino a quando il profilato tubolare **A** si inserisce nella scanalatura dei ganci anteriori **B**. Il telaio del sedile scatterà automaticamente nella posizione corretta.
2. Posizionare quindi il profilato tubolare posteriore del telaio del sedile **C** nei ganci posteriori **D**.
3. Fare scattare gli agganci rossi **E** verso l'alto fino a fissarli sul profilato tubolare posteriore del telaio del sedile **C**. Gli agganci rossi **E** si trovano sul retro del telaio della carrozzina.

Per rimuovere il telaio del sedile:



1. Fare scattare gli agganci rossi ① verso il basso fino a rimuoverli dal profilato tubolare posteriore del telaio del sedile ③.
2. Rimuovere il telaio del sedile dal telaio inferiore afferrando le parti fisse del telaio del sedile. Non utilizzare i poggiatesta, i poggiatesta o il sedile per la rimozione del telaio del sedile. Sollevare il profilato tubolare posteriore del telaio del sedile ③ dai ganci posteriori ④.
3. Tirare all'indietro il telaio del sedile fino a quando il profilato tubolare anteriore del telaio del sedile ① si sfilava dalla scanalatura dei ganci anteriori ②.
4. Rimuovere quindi il profilato tubolare anteriore del telaio del sedile sollevandolo ① dai ganci anteriori ②.

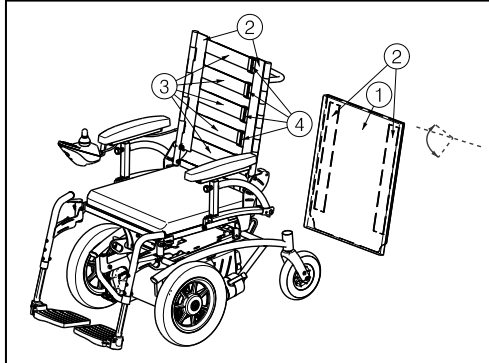
2.10 Imbottiture del sedile



L'imbottitura del sedile ① può essere montata o smontata tramite apposite strisce di velcro ② sul supporto del telaio del sedile ③.

2.11 Imbottiture del sedile

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni – Accertarsi che tutte le cinture siano fissate con il velcro.



L'imbottitura dello schienale ① può essere montata o smontata tramite apposite strisce di velcro ② sui supporti di velcro dello schienale ③.

Lo schienale può essere regolato in diversi modi per supportare la schiena del paziente nel modo migliore a seconda delle esigenze.

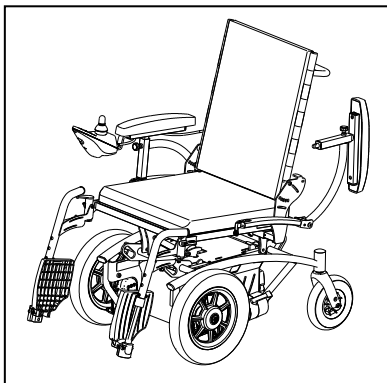
1. Rimuovere l'imbottitura dello schienale ① con il velcro ②. Tirare in avanti l'imbottitura anteriore ① dello schienale, l'imbottitura dello schienale ② è dotata di strisce di velcro ②. Tirare all'indietro l'imbottitura dello schienale ① sul lato posteriore. Sarà ora possibile vedere il sistema di sospensione con cinture ③ che possono essere regolate in modo indipendente.
2. Allentare le chiusure in velcro ④ delle rispettive cinture ③.
3. Tirare le cinture rispettive ③ fino a raggiungere la posizione migliore, il livello di tensione della singole cinture può essere modificato in base alle esigenze e sarà quindi possibile rimontare il supporto desiderato dello schienale.
4. Riposizionare l'imbottitura dello schienale ①.

2.12 Trasferimento della carrozzina all'interno e all'esterno

⚠ ATTENZIONE: Nel caso in cui non si riesca a eseguire il trasferimento in modo sicuro, chiedere assistenza.

⚠ ATTENZIONE: rischio di lesioni - Non utilizzare joystick, pedane, poggibraccia come supporto.

⚠ ATTENZIONE: Rischio di ribaltamento della carrozzina - Non stare in piedi sui poggipiedi.



1. Posizionare la carrozzina il più vicino possibile al posto verso cui si desidera effettuare il trasferimento.
2. Verificare che l'unità di comando sia spenta. Accertarsi che la carrozzina NON sia in modalità di scorrimento libero.
3. Ripiegare le pedane verso l'alto per evitarne l'utilizzo come punto di appoggio.
4. Se il trasferimento avviene sul fianco della carrozzina, ripiegare il poggibraccia interessato.
5. Effettuare il trasferimento da/verso la carrozzina elettrica.

2.13 Posizione corretta nella carrozzina elettrica

Alcuni consigli per un utilizzo confortevole della carrozzina elettrica:

1. Posizionare la parte posteriore il più vicino possibile allo schienale.
2. Accertarsi che le cosce siano in posizione orizzontale, se necessario regolare la lunghezza dei poggipiedi.

2.14 Guida della carrozzina elettrica

- ⚠ AVVERTENZA:** pericolo di ustioni - Prestare attenzione in caso di permanenza in ambienti molto caldi o molto freddi (esposizione al sole, freddo estremo, ecc.) per un periodo di tempo prolungato. Le superfici potrebbero assumere la stessa temperatura dell'ambiente in cui si trova la carrozzina.
- ⚠ AVVERTENZA:** pericolo di impostazioni non sicure - Utilizzare solo le impostazioni descritte nel presente manuale.

2.14.1 Preparazione della carrozzina elettrica per l'uso

Se si intende utilizzare la carrozzina, accertarsi che si trovi su una superficie piana. Tutte le ruote devono essere a contatto con il suolo.

1. Accertarsi che la modalità a scorrimento libero sia DISATTIVATA e che l'unità di comando sia spenta.
2. Regolare la carrozzina nel modo più confortevole.
3. Posizionare l'unità di comando dell'operatore nella posizione più comoda.
4. Sedersi nella carrozzina e verificare che entrambi i braccioli siano stati regolati in modo che gli avambracci siano piegati.
5. Azionare la carrozzina utilizzando il pulsante di avvio/arresto dell'unità di comando dell'operatore.

Impostare il controllo della velocità sull'unità dell'operatore sul valore minimo. La carrozzina elettrica è pronta per l'uso.

2.14.2 Al termine dell'utilizzo

Prima di scendere dalla carrozzina elettrica accertarsi che tutte le quattro ruote siano a contatto con il suolo.

Premere il pulsante di avvio/arresto dell'unità di comando dell'operatore, il display dell'unità di comando dovrebbe spegnersi.

2.15 Utilizzo dei freni

Per arrestare la carrozzina, rilasciare il joystick.

2.15.1 Parcheggio della carrozzina elettrica

Dopo avere spento la carrozzina elettrica, non sarà possibile inviare alcun comando al sistema di guida. Parcheggiare sempre la carrozzina elettrica in luoghi a cui è facile accedere e su superfici piane in cui le quattro ruote toccano il suolo.

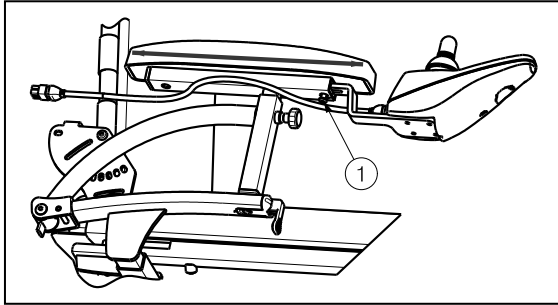
2.15.2 Controlli per l'operatore

*** Controller DX2 o Shark**

Le istruzioni d'uso dei controlli per l'operatore sono disponibili nei manuali per l'utente relativi all'unità di comando fornita con la carrozzina.

Modifiche al software possono essere apportate solo da Vermeiren. Per modifiche al software contattare Vermeiren.

2.15.3 Regolazione dell'unità di comando dell'operatore

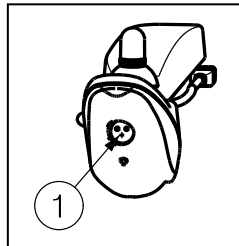


La posizione orizzontale dell'unità di comando può essere modificata.

1. Allentare leggermente la vite ① sotto il bracciolo.
2. Spostare l'unità di comando nella posizione desiderata oppure rimuoverla.
3. Serrare nuovamente la vite ① in modo saldo.

2.15.4 Connettori per caricabatteria e unità di programmazione

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima di mettere in moto la carrozzina, verificare che siano stati scollegati tutti i connettori (caricabatteria e unità di programmazione).



La presa ① per il collegamento del caricatore di serie si trova sulla parte frontale dell'unità di comando. In questa stessa posizione, si trova l'attacco per l'unità di programmazione che deve essere collegata e utilizzata solo da personale autorizzato ed esperto in programmazione (personale Vermeiren).

2.15.5 Il primo viaggio

⚠ AVVERTENZA: controllare la carrozzina elettrica - Familiarizzare con il comportamento della carrozzina in fase di marcia.

- Guida

Dopo essersi seduti nella carrozzina elettrica e averla impostata come descritto in precedenza, impugnare il joystick e spingerlo nella direzione desiderata, ad esempio:

AZIONE DI SPINTA IN AVANTI = MARCIA IN AVANTI
AZIONE DI SPINTA INDIETRO = RETROMARCIA

- Arresto

Per frenare, rilasciare il joystick che tornerà in posizione neutra. Rallentare quindi la carrozzina elettrica fino a un arresto graduale. Provare a frenare e a fermarsi più volte fino ad acquisire sicurezza nell'esecuzione di queste operazioni con la carrozzina elettrica. È necessario essere in grado di prevedere il comportamento della carrozzina in fase di marcia o frenata.

- Guida in prossimità di angoli o curve

⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento - Ridurre la velocità in prossimità di curve o angoli.

⚠ AVVERTENZA: rischio di schiacciamento - Mantenere sempre una distanza adeguata dagli angoli o dagli ostacoli.

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prestare attenzione alla carrozzina a trazione anteriore, la parte posteriore della carrozzina potrebbe scivolare in curva.

Muovere il joystick nella direzione verso la quale si desidera girare. Le ruote direttrici gireranno di conseguenza e la carrozzina elettrica si muoverà nella nuova direzione desiderata. È molto importante assicurarsi che vi sia spazio a sufficienza per consentire la marcia in prossimità di angoli o curve.

Si consiglia di affrontare i passaggi stretti impostando curve ampie in modo da poter attraversare il punto più stretto con lo scooter il più possibile diritto.

Non impegnare curve o angoli con un percorso in diagonale. Se si tenta di 'tagliare l'angolo', è possibile che le ruote posteriori incorrano in ostacoli e che la carrozzina elettrica venga destabilizzata.

2.15.6 Retromarcia

- ⚠ **AVVERTENZA: controllare la carrozzina elettrica - Familiarizzare con il comportamento della carrozzina in fase di marcia.**
- ⚠ **AVVERTENZA: controllare la velocità - In fase di retromarcia, procedere sempre alla velocità minima.**
- ⚠ **AVVERTENZA: rischio di collisione - Durante la retromarcia, guardare sempre indietro.**

La guida in retromarcia richiede maggiore attenzione e concentrazione. Per questo motivo la velocità degli spostamenti in retromarcia è stata ridotta notevolmente rispetto a quella della marcia in avanti. Tuttavia, durante la retromarcia è sempre preferibile impostare la velocità minima.

Durante la retromarcia, i controlli destra e sinistra funzionano in modo inverso.

2.15.7 Marcia in salita

- ⚠ **AVVERTENZA: controllare la carrozzina elettrica - Familiarizzare con il comportamento della carrozzina in fase di marcia.**
- ⚠ **AVVERTENZA: controllare la carrozzina elettrica - Non impostare mai il folle se la carrozzina si trova su una pendenza.**
- ⚠ **AVVERTENZA: controllare la velocità - Sulle pendenze spostarsi il più lentamente possibile.**
- ⚠ **AVVERTENZA: rischio di ribaltamento - Non superare il gradiente massimo di stabilità statica e dinamica in salita. Vedere il paragrafo "Specifiche tecniche".**
- ⚠ **AVVERTENZA: Non fare mai retromarcia in salita.**

Affrontare le salite sempre frontalmente. Per evitare il rischio di ribaltamento, accertarsi che tutte le quattro ruote siano sempre a contatto con il suolo (rampe, passi carrai, ecc.).

Se ci si ferma su una pendenza rilasciando il joystick, il freno a motore impedirà alla carrozzina elettrica di scivolare all'indietro. Il freno a motore viene attivato non appena il joystick torna in posizione neutra.

Per riprendere la marcia in salita, spingere il joystick in avanti il più possibile per garantire una potenza di spinta sufficiente. Questa operazione consentirà alla carrozzina elettrica di riprendere lentamente la marcia in salita.

Se la carrozzina non è in grado di affrontare la salita, aumentare la velocità tramite l'apposito controllo e riprovare.

2.15.8 Marcia in discesa

- ⚠ **AVVERTENZA:** controllare la carrozzina elettrica - Familiarizzare con il comportamento della carrozzina in fase di marcia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** controllare la carrozzina - Non impostare mai il folle se la carrozzina si trova su una pendenza.
- ⚠ **AVVERTENZA:** controllare la velocità - Sulle pendenze spostarsi il più lentamente possibile.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento - Evitare curve molto strette.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento - Non superare il gradiente massimo di stabilità statica e dinamica in discesa. Vedere il paragrafo "Specifiche tecniche".

Affrontare sempre le discese frontalmente. La marcia in direzione trasversale potrebbe determinare la perdita di contatto con il suolo di una o più ruote con conseguente rischio di ribaltamento.

Il peso della carrozzina determina un aumento della velocità in discesa. Ridurre la velocità tramite l'unità di comando dell'operatore.

Evitare curve molto strette durante una discesa. Il peso della carrozzina elettrica potrebbe causare il sollevamento di uno dei fianchi o il ribaltamento in curva.

2.16 Guida della carrozzina elettrica sulle rampe

- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Non superare il carico massimo sulle rampe.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Per evitare danni o lesioni, scegliere il modello di rampe appropriato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Accertarsi che l'altezza delle ruote sia sufficiente per superare il dislivello iniziale della rampa. Il telaio della carrozzina elettrica non deve venire a contatto con la rampa.
- ⚠ **AVVERTENZA:** Rischio di lesioni - Utilizzare la cintura di sicurezza nella carrozzina.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di ribaltamento - Impostare le funzioni di regolazione (sedile, schienale, poggiatesta, ecc.) in modo da garantire la massima stabilità della carrozzina.

Se per superare un ostacolo si utilizza una rampa, osservare le seguenti precauzioni:

1. Verificare il carico massimo stabilito dal produttore per l'utilizzo di rampe.
2. Percorrere le rampe alla velocità minima necessaria.
3. Consultare le istruzioni incluse nel capitolo "Il primo viaggio".

Se la carrozzina elettrica dispone di funzioni di regolazione, per garantirne la stabilità accertarsi che:

1. Il sedile si trovi nella posizione orizzontale più bassa possibile.
2. Lo schienale sia in posizione eretta.
3. I poggiatesta siano disposti in modo da non provocare collisioni durante il superamento dell'ostacolo.

Se spinti da un accompagnatore, tenere presente che l'elevato peso della carrozzina aumenta il rischio di spinta all'indietro.

2.17 Spinta della carrozzina




- ⚠ **AVVERTENZA:** controllare la carrozzina elettrica - Non impostare mai il folle durante la marcia.
- ⚠ **AVVERTENZA:** controllare la carrozzina elettrica - Non impostare mai il folle se la carrozzina si trova su una pendenza. La carrozzina potrebbe scivolare via accidentalmente.

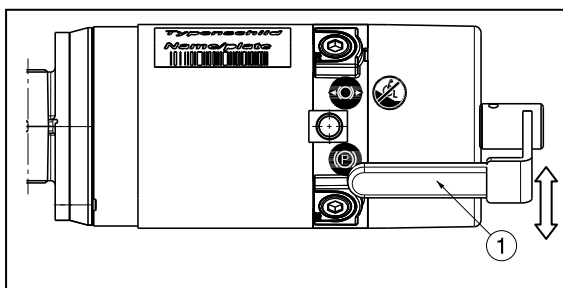
La carrozzina deve essere predisposta con un dispositivo a scorrimento libero accessibile e attivabile solo dall'accompagnatore.

2.17.1 Motori a 220W - 6 km/h

Durante la regolazione delle leve ① di entrambi i motori, impostare la marcia in folle.

Innestare o disinnestare la frizione attenendosi alle istruzioni riportate di seguito.

-  **MARCIA**
Spingere le leve di regolazione ① di entrambi i motori in corrispondenza del simbolo di marcia.
Muovere il controllo dell'operatore verso l'esterno e verso l'interno. A questo punto è possibile controllare la marcia in modo elettronico.
-  **FOLLE**
Tirare le leve di regolazione ① di entrambi i motori in corrispondenza del simbolo per il folle, verrà attivata la modalità di scorrimento libero. A questo punto è possibile spingere la carrozzina senza controllare la marcia in modo elettronico.
-  Se in modalità a scorrimento libero, il freno elettronico è disattivato e la carrozzina non viene frenata. Non attivare la modalità a scorrimento libero sulle pendenze.



- ⚠ Utilizzare lo scorrimento libero solo per spostare la carrozzina o per allontanarla da un'area pericolosa.
- ⚠ Se la modalità a scorrimento libero è attivata, il sistema frenante elettromagnetico verrà disattivato, pertanto la carrozzina potrebbe muoversi in modo imprevisto. Non posizionare la carrozzina su pendenze o terreni accidentati, potrebbe sposarsi accidentalmente.
- ⚠ Se il simbolo di blocco del sistema elettronico lampeggia, ciò indica che non è possibile utilizzare la marcia controllata elettronicamente.

2.18 *Transporto in auto*

- ⚠ **PERICOLO:** rischio di lesioni - Non è consentito utilizzare la carrozzina elettrica in sostituzione degli appositi seggiolini per il trasporto in auto.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Assicurarsi che sotto la carrozzina elettrica non vi siano persone o oggetti durante il trasporto.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Controllare che la carrozzina sia fissata in modo adeguato in modo da evitare lesioni ai passeggeri in caso d'urto o di frenate improvvise.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesione - **NON** utilizzare la stessa cintura di sicurezza per il passeggero e per la carrozzina.

Non utilizzare mai la carrozzina in sostituzione degli appositi seggiolini in un'automobile o in altri veicoli. Sulla carrozzina deve essere presente il simbolo seguente:



Per il trasporto della carrozzina in auto, attenersi alle istruzioni seguenti:

Il modo migliore per trasportare la carrozzina elettrica nell'auto è guidarla all'interno del veicolo tramite le apposite rampe.

Se non ci si sente sicuri nella guida sulle rampe, è anche possibile impostare la modalità a scorrimento libero e spingere la carrozzina nell'auto utilizzando le rampe.

Se la carrozzina è troppo grande per poter essere collocata all'interno dell'auto, è anche possibile trasportarla attenendosi alle istruzioni seguenti:

1. Rimuovere tutte le parti mobili (poggiapiedi, braccioli, unità di comando, telaio del sedile, telaio inferiore, ecc.).
2. Riporre le parti in un posto sicuro.
3. Collocare la carrozzina elettrica nell'auto con l'aiuto di due persone sollevandola afferrando le parti fisse del telaio.
4. Fissare saldamente le parti fisse del telaio al veicolo.
5. Impostare la modalità di guida per la carrozzina (innestare i freni di stazionamento) e verificare che l'unità di comando dell'operatore sia spenta.

2.19 *Trasporto in aereo*

La carrozzina elettrica può essere trasportata in aereo. Effettuare il check-in della carrozzina elettrica al banco della compagnia aerea. Informare per tempo la compagnia aerea della necessità di trasportare la carrozzina. Non è consentito utilizzare la carrozzina elettrica in sostituzione degli appositi sedili per il trasporto in aereo. La carrozzina deve essere riposta insieme ai bagagli.

Per trasportare la carrozzina in aereo, tenere presente i requisiti seguenti:

1. **Tipo e caratteristiche della carrozzina (joystick, batterie)**

La carrozzina è dotata di batterie al gel o pile a secco. In genere questo tipo di batterie non deve essere rimosso dalla carrozzina. È sufficiente scollegare e isolare i connettori elettrici delle batterie.

2. **Dimensioni e peso della carrozzina**

Le dimensioni e il peso consentiti per la carrozzina dipendono dal tipo di aereo.

3. Danni alla carrozzina

È possibile che la carrozzina venga danneggiata poiché riposta in uno spazio di piccole dimensioni insieme ai bagagli e ad altri oggetti.

Per evitare il rischio di danneggiamento alla carrozzina:

- Impostare le regolazioni standard per la carrozzina, ovvero colonna di sollevamento abbassata il più possibile, sedile in posizione orizzontale, schienale inclinato in avanti il più possibile.
- Ripiegare le pedane poggiatepiedi verso l'alto e i poggiatesta verso l'interno il più possibile.
- Verificare che le leve di regolazione siano posizionate verso l'interno.
- Avvolgere l'unità di comando dell'operatore con un panno morbido per proteggerlo da colpi o urti accidentali.

Prima del viaggio, contattare la compagnia aerea per informazioni sui requisiti di trasporto delle carrozzine in aereo.

2.20 Batterie

Lo standard per la carrozzina elettrica è di due batterie AGM sigillate di 12 V/38 Ah. Le batterie utilizzate con la carrozzina elettrica sono destinate alla guida e raggiungono la potenza massima solo dopo alcuni cicli di carica e utilizzo.

Se le batterie si scaricano dopo un utilizzo prolungato o si danneggiano, occorre sostituirle entrambe presso un rivenditore autorizzato.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità in caso di danni provocati dall'uso di batterie non originali.

In caso di apertura della batteria, la casa costruttrice declina ogni responsabilità e la garanzia decade.

Non utilizzare le batterie a temperature inferiori a +5°C o superiori a +50°C, la temperatura ottimale è +20°C).

2.21 Caricabatterie

Per caricare le batterie, utilizzare solo il caricabatterie fornito con la carrozzina: IMPULSE S (6 A).

Per ulteriori informazioni sul caricabatterie, consultare il manuale Impulse S fornito con il prodotto.

2.22 Carica della batteria

⚠ ATTENZIONE: rischio di lesioni - Per la carica, utilizzare solo il caricabatterie fornito con le batterie.

Il caricatore IMPULSE S (6 A) consente di allineare la curva di carico con il livello di carica delle batterie AGM, pertanto è possibile ricaricare la carrozzina dopo ogni utilizzo. Questo consente di evitare una carica eccessiva della batteria e il cosiddetto "effetto memoria".

Al più tardi, ricaricare la carrozzina quando l'indicatore di carica sull'unità di comando raggiunge il rosso. Se si procede senza caricare, si accenderà solo l'ultimo LED rosso e lampeggerà in continuazione per segnalare che le batterie sono quasi completamente scariche. Se si ignora questo segnale, dopo breve tempo verrà visualizzato un messaggio d'errore per indicare che le batterie non hanno più potenza sufficiente per la marcia. Le batterie dovranno pertanto essere ricaricate prima della visualizzazione di tali messaggi utilizzando il caricabatterie IMPULSE S (6 A) fornito. In ogni caso, evitare che le batterie si scarichino completamente.

- **PRIMO UTILIZZO**

Innanzitutto, inserire la spina nella presa a muro. Dopo l'accensione della serie di luci LED, il caricatore passerà in modalità STANDBY. Entrambe le luci LED, verde e gialla, saranno attive.

Collegare quindi in cavo del caricatore con il connettore tripolare alla presa del caricatore sull'unità di comando dell'operatore della carrozzina elettrica. Dopo avere collegato le batterie, il caricatore avvierà automaticamente la carica. A questo punto, sarà accesa solo la luce LED gialla.

A carica completa, la luce LED gialla si spegnerà e si accenderà la luce LED verde. Rimuovere i cavi del caricatore dell'unità di comando dell'operatore. Il caricatore tornerà in modalità STAND-BY con le luci LED gialla e verde accese.

Se il cavo del caricatore non viene rimosso, un flusso minimo di corrente garantirà la carica completa delle batterie (carica di compensazione).

Se si prevede di non utilizzare la carrozzina per un lungo periodo di tempo, occorre ricaricare le batterie regolarmente per mantenere la carrozzina sempre funzionante.

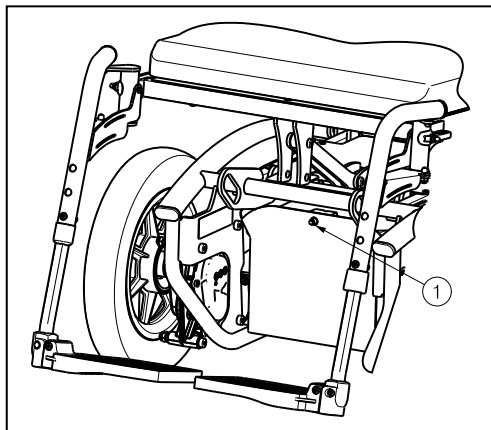
La casa costruttrice declina ogni responsabilità per danni derivanti da carica impropria.

Per ulteriori informazioni, consultare il manuale fornito con il caricabatterie.

2.23 Fusibile termico

Con altezze sedile di 400 e 450 mm il fusibile termico può essere azionato dall'occupante o dall'accompagnatore.

Con altezze sedile di 500 mm il fusibile termico può essere azionato solo dall'accompagnatore.



Per proteggere il motore da sovraccarichi, sul lato anteriore del vano batteria è collocato un meccanismo termico di sicurezza ① che regola l'arresto automatico del motore per impedirne il surriscaldamento e di conseguenza danni, usura o rotture anzitempo. Questa situazione potrebbe verificarsi in caso di salite o discese con pendenza superiore al gradiente massimo indicato. L'azionamento del meccanismo di sicurezza potrebbe essere innescato anche da carichi nominali superiore ai valori massimi consentiti.

Per poter utilizzare nuovamente la carrozzina elettrica, rimuovere il sovraccarico e attendere il raffreddamento del motore. Riposizionare quindi delicatamente il meccanismo termico di sicurezza. La carrozzina elettrica è pronta per l'uso.

3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore solo.

Navix è una carrozzina elettrica a trazione anteriore, che offre il vantaggio di una migliore manovrabilità. Queste carrozzine sono disponibili nella versione con trazione di guida posteriore.

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di regolazioni non sicure - Utilizzare solo le regolazioni descritte in questo manuale. (hardware o software).**
- ⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento - La variazione delle regolazioni consigliate può modificare la stabilità della carrozzina con rischio di ribaltamenti laterali o posteriori.**

3.1 Attrezzi

La carrozzina Vermeiren Navix sono necessari i seguenti strumenti.

- Set di chiavi dal n°10 al n°19
- Chiavi a brugola n°3 e n°5
- Cacciavite a stella

3.2 Modalità di consegna

La carrozzina elettrica viene distribuita con:

- 1 telaio sedile e un telaio inferiore con poggiaabbraccia, unità di comando dell'operatore, ruote anteriori e posteriori
- 1 coppia di poggia piedi
- 2 x batterie destinate alla guida, 2 x motori di guida
- Caricabatterie Impulse S (6A) con relativo manuale
- Elettronica
- Attrezzi
- Unità di comando + unità di comando manuale
- Accessori

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

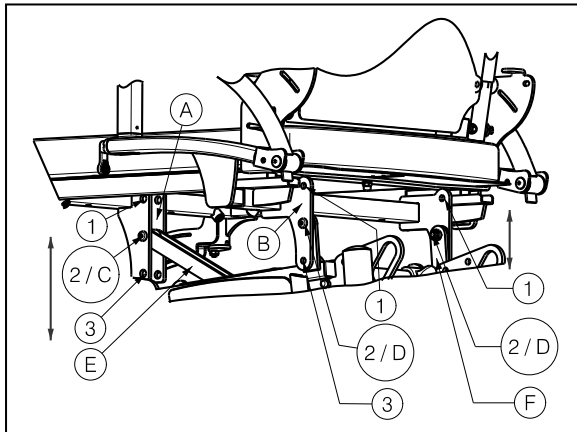
3.3 Regolazioni consentite

- ⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima di effettuare qualsiasi regolazione, spegnere la carrozzina elettrica.**
- ⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Non effettuare mai alcuna regolazione durante la marcia.**
- ⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - I freni devono essere regolati solo dal rivenditore specializzato.**
- ⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Prima di utilizzare la carrozzina elettrica, assicurarsi che tutte le viti e le maniglie siano serrate saldamente.**
- ⚠ ATTENZIONE: rischio di intrappolamento - Tenere dita, fibbie e indumenti lontani dai punti di aggancio delle parti mobili.**

3.3.1 Regolazione dell'altezza e dell'inclinazione del sedile

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Non modificare mai l'altezza o l'inclinazione del sedile mentre il paziente è seduto nella carrozzina.

La carrozzina Vermeiren Navix consente di regolare l'**altezza del sedile** in 3 modi diversi modificando la posizione dei supporti anteriori (A) e posteriori (B) del telaio del sedile verso l'alto o verso il basso.

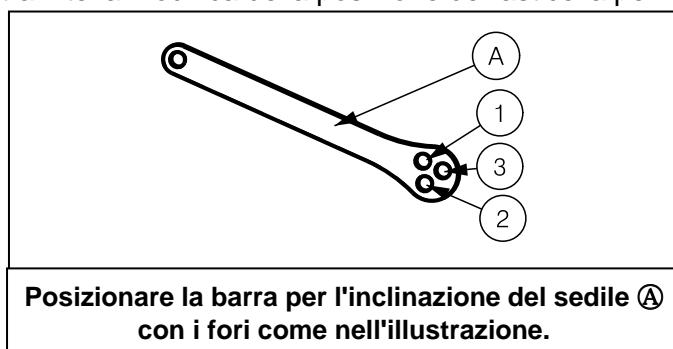


| Altezza del sedile senza sedile imbottito | Posizione del supporto anteriore (A) e posteriore (B) |
|---|---|
| 400 mm | Foro 1 |
| 450 mm (Standard) | Foro 2 |
| 500 mm | Foro 3 |

Tabella 5: Altezza del sedile

1. Rimuovere la vite (C) dai supporti anteriori (A) del telaio del sedile.
2. Posizionare il sedile all'altezza desiderata montando la barra di sostegno per l'inclinazione del sedile (E) nel foro destro dei supporti anteriori (A) (vedere la tabella 5).
3. Serrare nuovamente la vite (C) in modo saldo.
4. Rimuovere le viti (D) dai supporti posteriori (B) del telaio del sedile su entrambi i lati.
5. Posizionare il sedile all'altezza desiderata montando il supporto (F) del telaio inferiore nel foro destro dei supporti posteriori (B).
6. Serrare nuovamente la vite (D) in modo saldo.

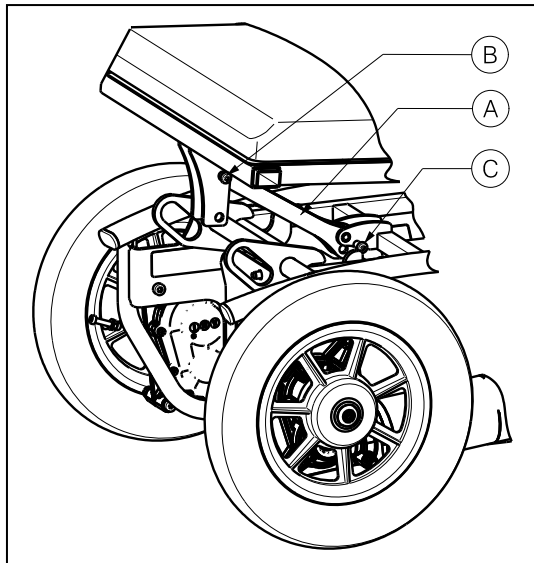
La carrozzina Vermeiren Navix consente la regolazione di 3 diverse **inclinazioni del sedile** tramite la modifica della posizione dell'asticella per l'inclinazione del sedile (A).



| Inclinazione del sedile | Posizione della barra per l'inclinazione del sedile (A) |
|-------------------------|---|
| 5° (standard) | Foro 1 |
| 7,5° | Foro 2 |
| 10° | Foro 3 |

Tabella 6: Inclinazione del sedile

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Effettuare la regolazione dell'inclinazione del sedile con l'aiuto di un'assistente oppure collocare un oggetto tra il telaio del sedile e il telaio inferiore.**
- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni - Tenere dita, fibbie e indumenti lontani dai punti di aggancio del telaio del sedile.**

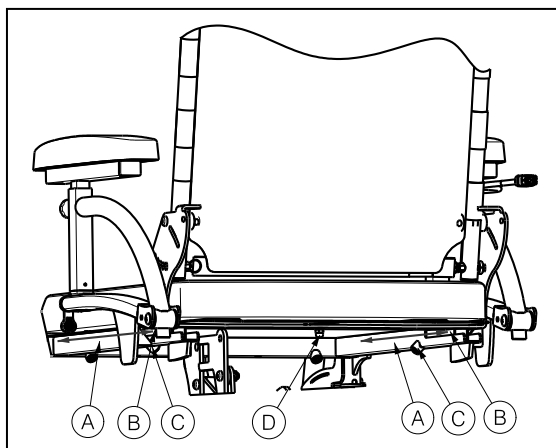


1. Una persona dovrà trattenere il telaio del sedile verso l'alto, in alternativa collocare un oggetto tra il telaio del sedile e il telaio inferiore per evitare che il telaio del sedile possa cadere.
2. Allentare leggermente la vite ② del supporto anteriore per ruotare la barra ① sul perno di aggancio.
3. Rimuovere la vite ③ dalla barra per l'inclinazione del sedile ①.
4. Inclinare il sedile in base alle esigenze utilizzando la barra ① come appropriato (vedere la tabella 6).
5. Serrare nuovamente le viti ②, ③ in modo saldo.

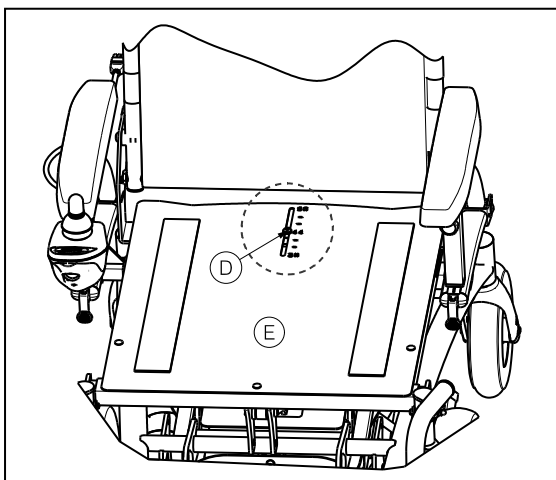
3.3.2 Regolazione della profondità del sedile

⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni - Non modificare mai la profondità del sedile mentre il paziente è seduto nella carrozzina.

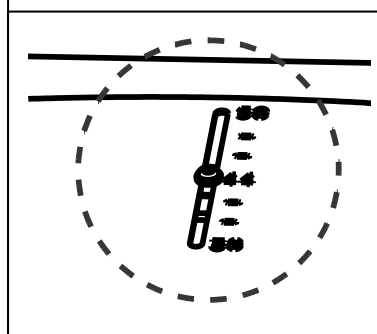
La carrozzina Vermeiren Navix consente di regolare la profondità del sedile con intervallo compreso tra 380 mm e 500 mm.



1. Rimuovere l'imbottitura del sedile con le strisce in velcro.
2. Allentare le viti dell'alloggiamento esagonale ③ sotto il telaio del sedile.
3. Allentare leggermente la vite ④ sul supporto del sedile.
4. Posizionare il supporto del sedile alla profondità desiderata collocando i profilati tubolari quadrati ① e ② uno sopra l'altro.
5. Serrare nuovamente le viti ③, ④ in modo saldo.
6. Riposizionare l'imbottitura del sedile con le strisce in velcro.



La profondità del sedile è segnalata sul supporto del sedile ⑤. L'estremità della vite ④ indica la posizione corrente.

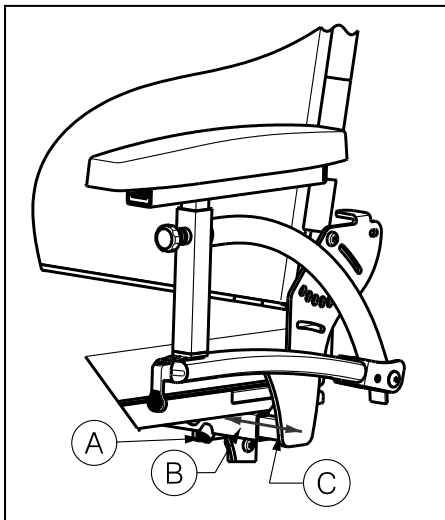


3.3.3 Regolazione della larghezza del sedile

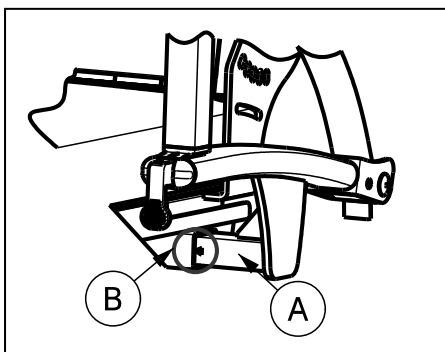
⚠ AVVERTENZA: rischio di ribaltamento - Assicurarsi che poggiatesta e i poggiatesta siano posizionati in modo identico su entrambi i lati.

L'intervallo di regolazione della larghezza del sedile è di 50 mm. La regolazione può essere effettuata spostando i poggiatesta e i poggiatesta in direzione orizzontale.

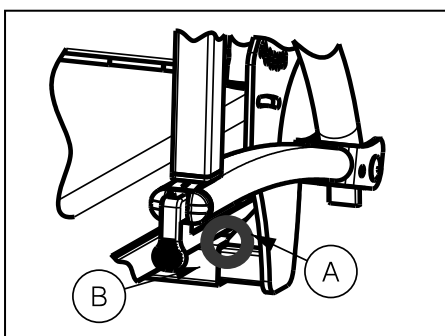
* Regolazione poggiatesta:



1. Allentare le viti dell'alloggiamento esagonale (A) sotto il telaio del sedile su entrambi i lati.
2. Spostare i poggiatesta in direzione orizzontale fino a raggiungere la larghezza desiderata muovendo i profilati tubolari quadrati (B) e (C) uno sopra l'altro.
3. Serrare nuovamente la vite (A) in modo saldo.
4. Ripetere questi passaggi per il secondo poggiatesta.

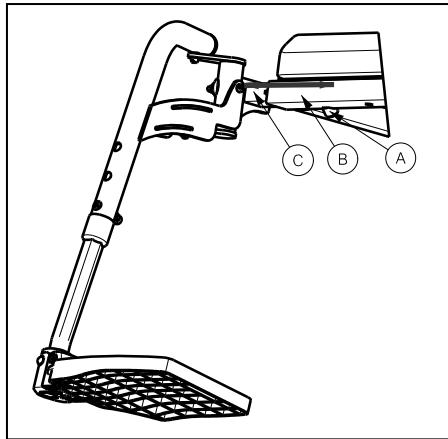


La posizione massima relativa alla larghezza del sedile è segnalata da un triangolo sul profilo tubolare quadrato (A). Posizionare il vertice del triangolo in corrispondenza del profilo tubolare quadrato (B) montato sul telaio del sedile.

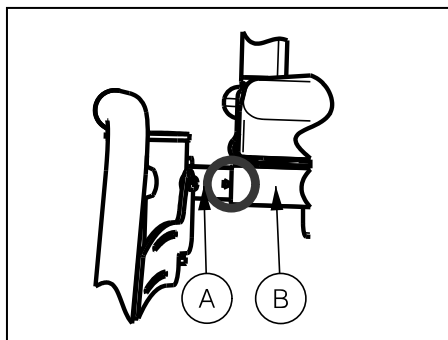


La posizione minima relativa alla larghezza del sedile è segnalata dalla base del triangolo (A) a contatto con il profilo tubolare quadrato (B) montato sul telaio del sedile.

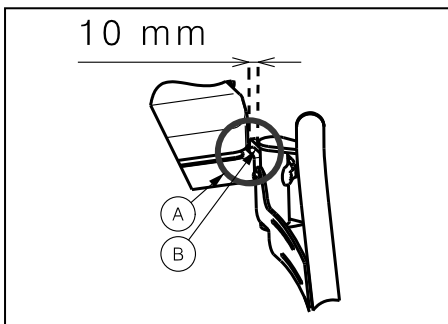
* Regolazione dei poggiatesta:



1. Allentare le viti dell'alloggiamento esagonale (A) sotto il telaio del sedile su entrambi i lati.
2. Spostare i poggiatesta in direzione orizzontale fino a raggiungere la larghezza desiderata muovendo i profilati tubolari quadrati (B) e (C) uno sopra l'altro.
3. Serrare nuovamente la vite (A) in modo saldo.
4. Ripetere questi passaggi per il secondo poggiatesta.



La posizione massima relativa alla larghezza del sedile è segnalata da un triangolo sul profilato tubolare quadrato (A). Posizionare il vertice del triangolo in corrispondenza del profilato tubolare quadrato (B) del telaio del sedile.

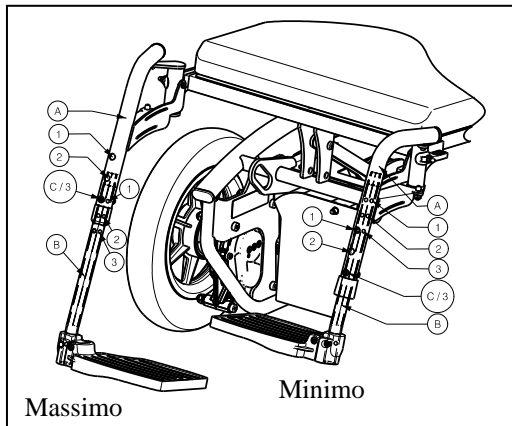


La posizione minima relativa alla larghezza del sedile si trova a una distanza di sicurezza di 10 mm tra i profilati tubolari quadrati (A) e (B).

3.3.4 Regolazione delle pedane

| Altezza dei poggiatesta | Posizione sul telaio esterno (A) | Posizione sul telaio interno (B) |
|-------------------------|----------------------------------|----------------------------------|
| 330 mm | Foro 1 | Foro 3 |
| 355 mm | Foro 1 | Foro 2 |
| 380 mm | Foro 1 | Foro 1 |
| 365 mm | Foro 2 | Foro 3 |
| 390 mm | Foro 2 | Foro 2 |
| 415 mm | Foro 2 | Foro 1 |
| 400 mm | Foro 3 | Foro 3 |
| 425 mm | Foro 3 | Foro 2 |
| 450 mm | Foro 3 | Foro 1 |

Tabella 7: Lunghezza dei poggiatesta per altezze del sedile 450 mm a un'angolazione di 5°



Regolare la lunghezza dei poggiapiedi nel modo seguente:

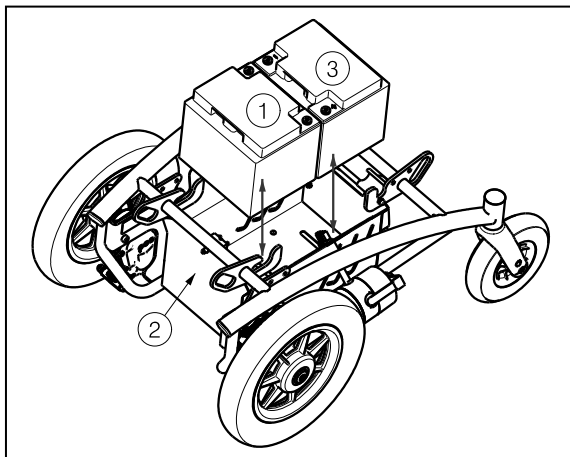
1. Rimuovere la vite ©.
2. Regolare il poggiapiedi con una lunghezza confortevole per il paziente in base alle indicazioni della tabella 7.
3. Serrare la vite © in modo adeguato.

Verificare che i poggiapiedi siano posizionati nello stesso modo su entrambi i lati.

3.4 Sostituzione delle batterie

⚠ ATTENZIONE: pericolo di ustioni – Evitare il contatto con l'acido contenuto nelle batterie. Verificare che il vano batteria sia areato adeguatamente.

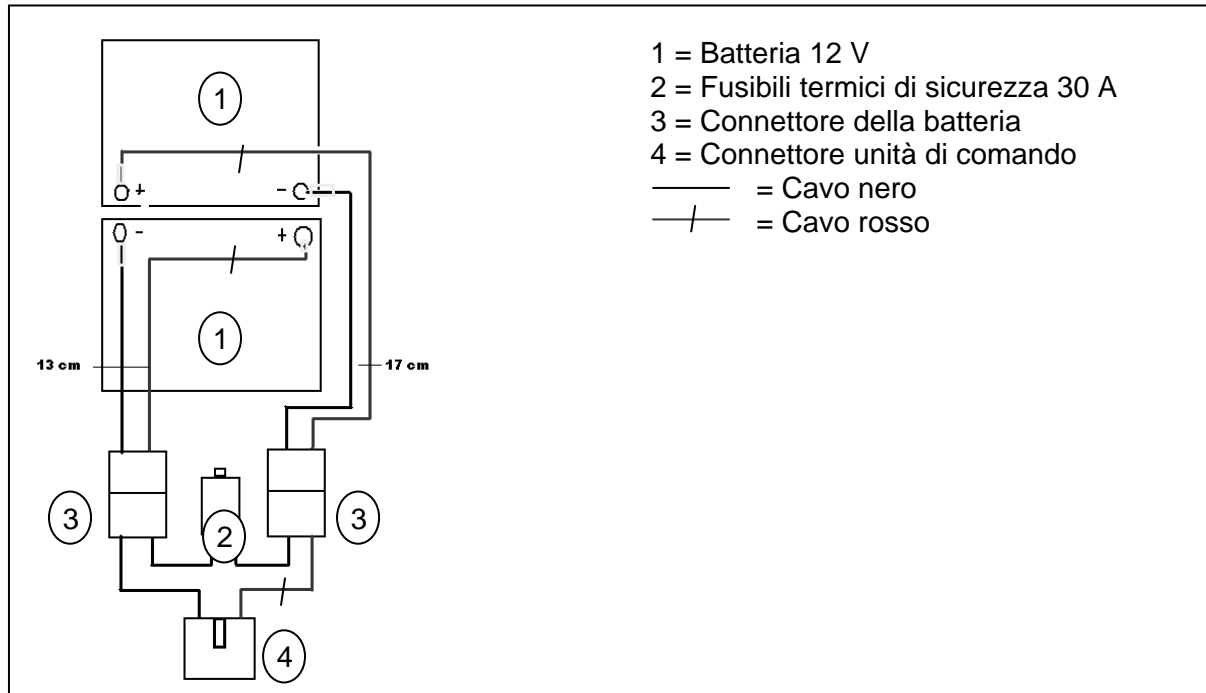
La sostituzione della batterie deve essere effettuata da personale esperto.



Per la sostituzione delle batterie, attenersi alle istruzioni indicate di seguito.

1. Rimuovere il telaio del sedile (paragrafo 2.10).
2. Scollegare tutti i cavi dalle batterie.
3. Rimuovere la prima batteria ① dall'apposito vano ②.
4. Fare scivolare la seconda batteria ③ in avanti e rimuoverla dal vano ②.
5. Prendere le nuove batterie.
6. Posizionare la prima batteria ① nel vano ② e spingerla verso l'interno.
7. Inserire la seconda batteria ③ nel vano ②.
8. Collegare tutti i cavi alle batterie.
9. Riposizionare il telaio del sedile (paragrafo 2.10).

3.5 Connettori delle batterie



3.6 Sostituzione degli pneumatici

- ⚠ **ATTENZIONE:** Prima di rimuovere il copertone, sgonfiare la camera d'aria.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di danneggiamento - Se maneggiato in modo scorretto, il cerchione della ruota potrebbe danneggiarsi.

Il montaggio corretto può essere garantito solo da personale esperto. La garanzia decade in caso di montaggio improprio e non effettuato dal rivenditore specializzato. Utilizzare esclusivamente apparecchiature di gonfiaggio conformi alle normative e con indicazione della pressione in bar. La garanzia decade in caso di danni provocati dall'utilizzo di apparecchiature di gonfiaggio fornite da terze parti.

- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni - Verificare che la pressione sia corretta.
- ⚠ **ATTENZIONE:** rischio di lesioni - Accertarsi che oggetti, parti del corpo o profilati tubolari interni non rimangano impigliati tra il copertone e il cerchione durante il montaggio.

- Ruote motrici

Rimozione del copertone dal cerchione:

1. Sgonfiare completamente la camera d'aria.
2. Inserire l'attrezzo smontagomme tra il cerchione e il copertone.
3. Premere lentamente e delicatamente lo smontagomme verso il basso. In questo modo, il copertone fuoriesce dal cerchione.
4. Fare scorrere l'attrezzo lungo il cerchione, il copertone fuoriesce completamente dal cerchione.
5. Rimuovere quindi con delicatezza il copertone e quindi la camera d'aria.

Prima di installare la nuova camera d'aria tenere presente quanto segue:

Verificare che sulla superficie del cerchione e sulla parete interna del copertone non siano presenti corpi estranei e se necessario, pulire accuratamente. Verificare lo stato della superficie del cerchione, soprattutto in corrispondenza del foro della valvola. Utilizzare esclusivamente ricambi originali. La garanzia decade in caso di danni provocati dall'uso di ricambi non originali. Contattare il rivenditore specializzato.

Montaggio del copertone nel cerchione:

Disporre la camera d'aria sgonfia lungo il centro del cerchione. Accertarsi che la valvola sporga dall'apposito foro sul cerchione.



Spingere il copertone lungo il bordo del cerchione, partendo dalla valvola. Gonfiare leggermente la camera d'aria in modo che prenda forma circolare e inserirla nel copertone.



Inserire la camera d'aria completamente e uniformemente nel copertone, in caso di pieghe sfiatare un po' d'aria. Spingere quindi delicatamente la parte superiore del copertone, iniziando dalla valvola, agendo con entrambe le mani.

Controllare entrambi i lati per accertarsi che la camera d'aria non rimanga impigliata tra il cerchione e il bordo del copertone. Spingere delicatamente la valvola verso l'interno e tirala nuovamente verso l'esterno in modo da trovare la posizione ideale per il copertone attorno alla valvola.

Per accertarsi che la ruota sia gonfiata correttamente, inizialmente immettere solo una piccola quantità d'aria in modo che sia possibile spingere facilmente il copertone verso l'interno con le dita. Se le linee di controllo sono equidistanti dal bordo del cerchione sui due lati del copertone, significa che il copertone è centrato correttamente. In caso contrario, far uscire l'aria e ripetere l'operazione. A questo punto, è possibile gonfiare lo pneumatico con la pressione massima prestando attenzione a non superare il limite di gonfiaggio. Al termine dell'operazione richiudere la valvola.

Durante il gonfiaggio, verificare sempre che la pressione sia corretta. Il valore appropriato è indicato sul fianco dello pneumatico.

4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione della carrozine elettroniche consultate il sito web Vermeiren: www.vermeiren.be.



SERVICE

La carrozzina elettrica è stat ispezionata:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

Timbro del rivenditore:

Data:

- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: www.vermeiren.com.

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



B

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

VERMEIREN



**WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

www.vermeiren.com

A

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM





Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.



Notes

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Belgio

N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Francia

Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Italia

Reatime S.R.L.

Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Polonia

Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Spagna

Vermeiren Iberica, S.L.

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

Germania

Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

Austria

L. Vermeiren Ges. mbH

Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Svizzera

Vermeiren Suisse S.A.

Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Paesi Bassi

Vermeiren Nederland B.V.

Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Repubblica Ceca

Vermeiren ČR S.R.O.

Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz